

ÂGE ET SAGESSE OLDER AND WISER



Be responsible. Soyez responsable.
Be safe. Soyez en sécurité.

Involving the Community

Defining the Fire Risk

In 1994, the National Advisory Council on Aging published a report on public safety agencies and seniors. Their research revealed that despite the high rate of fire deaths and injuries among older adults, few fire protection services in Canada had fire education programs directed specifically to seniors and designed in consultation with them.

The report further indicated that to be effective, fire safety education programs should meet three conditions: comprehensiveness; a strategy for reaching older adults in the setting where they live; and a means of educating not only seniors but also family members and others responsible for seniors' safety.

Older and Wiser has been designed with this criteria in mind. The educational materials included in this resource kit are specifically directed toward the special circumstances and risks faced by older adults. As the greatest fire risk exists among seniors living in residential settings (not institutional facilities), the kit incorporates suggestions and strategies for reaching into the homes of older adults. Older and Wiser also recognizes that the fire service cannot do this alone. There are numerous agencies and organizations that can assist you to reach and teach this audience. This kit includes a resource list that will point you in the right direction.

Common fire risks for older adults

Although most older adults continue to live independent, productive lives, that natural aging process can make them particularly vulnerable to fire. Limited mobility and slower reaction times can mean they are less able to protect themselves and prescribed medication can affect their ability to make quick decisions. In addition, many older people live alone. When accidents happen, there may be no one around the help.

Participation de la communauté

Définition du risque d'incendie

En 1994, le Conseil consultatif national sur le troisième âge publiait un rapport sur les organismes de sécurité-incendie et les personnes âgées. D'après la recherche, très peu de services de protection contre les incendies au Canada possédaient des programmes de sensibilisation destinés aux personnes âgées et conçus en consultation avec elles, malgré le taux élevé de décès et de blessures chez les personnes âgées dus aux incendies.

Le rapport révèle aussi que les programmes de sensibilisation à la sécurité-incendie seront efficaces s'ils répondent à trois conditions : intégralité, stratégie visant à joindre les personnes âgées dans leur milieu et moyens de sensibiliser non seulement les personnes âgées mais aussi les membres de la famille et les autres personnes responsables de la sécurité des personnes âgées.

Âge et sagesse a été conçu en tenant compte de ce critère. Les documents de la trousse porte sur les situations particulières et les risques particuliers auxquels font face les personnes âgées. Puisque le risque d'incendie est plus grand chez les personnes âgées qui demeurent chez elles (et non dans les établissements), la trousse comprend des suggestions et des stratégies pour joindre les personnes âgées à domicile. Âge et sagesse reconnaît aussi que le service d'incendie ne peut pas y arriver seul. De nombreux organismes et agences peuvent vous aider à joindre et à sensibiliser ce groupe. La trousse contient aussi une liste de ressources pour vous orienter dans la bonne direction.

Risques d'incendie communs pour les personnes âgées

Même si la plupart des personnes âgées mènent encore une vie productive et autonome, le processus du vieillissement naturel les rend particulièrement vulnérables aux incendies. La mobilité réduite et le temps de réaction plus lent peuvent affecter l'aptitude des personnes âgées à se protéger tandis que la consommation de médicaments prescrits peut nuire à leur capacité de prendre des décisions rapides. De plus, de nombreuses personnes âgées vivent seules. En cas d'accident, il se peut qu'il n'y ait personne pour les aider.

Smoking

Careless smoking continues to be a leading cause of fire deaths in the adult population. However, adults over 65 are at an even greater risk. Statistics show that they are involved in more fires when their clothing is the first material ignited – a situation that significantly reduces the chances of survival. Most of these fires occur when the victim falls asleep while smoking.

Cooking

The kitchen is one of the most popular rooms in the home and it is also the area where most fires occur. For older adults, cooking can be particularly hazardous. Many older adults are severely burned or die as a result of their clothing catching on fire. Unfortunately, it appears that most victims try to run for help because they have not been taught to stop, drop and roll to extinguish the flames. One of the most common scenarios is a loose sleeve igniting while reaching over a burner. Leaving pans unattended on the burner is another tragic cause of cooking fires.

Use of Heating Appliances

Many older adults use portable space heaters to complement their heating systems. Too often, combustible materials such as newspapers, tea towels or clothing, come into contact with these heaters, causing a fire.

Improperly installed or maintained woodstoves are another heating risk.

Fire Death Scenarios

A provincial review of fire losses over a ten-year period was used to compile scenarios of the most common situations in which fire deaths occur.

While the majority of fire victims die from smoke inhalation, older adults are much more likely to burn to death, because their clothing or bedding is frequently the first object ignited. The following scenarios are most applicable to victims age 65 and over.

Usage du tabac

La négligence avec des cigarettes continue d'être une cause principale des décès chez la population adulte. Toutefois, les personnes âgées de plus de 65 ans courent encore un plus grand risque. D'après les statistiques, elles sont les victimes d'un plus grand nombre d'incendies lorsque leurs vêtements prennent feu – une situation qui réduit considérablement les chances de survie. La plupart de ces incendies surviennent lorsque la victime s'endort en fumant.

Cuisson

La cuisine est une des pièces de la maison la plus utilisée et où commencent la plupart des incendies. Pour les personnes âgées, faire la cuisine peut être une activité particulièrement dangereuse. Plusieurs personnes âgées subissent des blessures graves ou meurent lorsque leurs vêtements prennent feu. Malheureusement, il semble que la plupart des victimes tentent de courir pour aller chercher du secours parce qu'elles n'ont pas appris qu'il faut arrêter, s'abaisser et rouler pour éteindre les flammes. Un des scénarios les plus courants est une manche ample qui prend feu lorsque la personne allonge le bras au-dessus d'un brûleur de la cuisinière. Les casseroles laissées sans surveillance sur un brûleur sont une autre cause tragique des feux de cuisson.

Utilisation d'appareils de chauffage

Bon nombre de personnes âgées utilisent des radiateurs indépendants portatifs pour suppléer à leur système de chauffage. Trop souvent, des matériaux combustibles comme les journaux, les linges à vaisselle ou les vêtements touchent ces radiateurs, allumant un incendie.

Des poêles à bois mal installés ou mal entretenus sont un autre risque d'incendie.

Scénarios de décès dus aux incendies

Une étude provinciale des pertes dues aux incendies sur une période de dix ans a permis d'établir les scénarios des situations les plus courantes qui entraînent des décès dus aux incendies.

Bien que la plupart des victimes meurent par asphyxie, les personnes âgées sont beaucoup plus susceptibles de périr brûlées car leur vêtement ou leur literie est souvent le premier objet qui prend feu. Les scénarios suivants s'appliquent davantage aux victimes de 65 ans et plus.

Scenario #1

Areas of origin: living area, sleeping area
Ignition sources: smoking articles (cigarettes)
Objects first ignited: furniture, clothing, bedding
Physical condition: asleep, limited mobility, impaired

Scenario #2

Areas of origin: kitchen
Ignition sources: cooking equipment
Objects first ignited: clothing
Physical condition: limited mobility

It will be difficult to change some of the behaviors associated with these scenarios, particularly those related to smoking. However, if older adults, along with their families, friends and helpers, are made aware of the hazards, we can reduce the risk.

Involving the Community

This resource kit is designed to assist the fire service to develop a comprehensive fire safety program for older adults. Within your community, a wide range of opportunities exist to deliver the fire safety message to the older population. An ideal way to reach a large number of seniors is to give presentations at housing complexes, cultural centers, church groups, legions or seniors' clubs.

The biggest challenge will be in reaching the many older people who live in isolation from the community. In these instances, a safety visit from the local fire department is generally appreciated. Enlisting the assistance and support of community groups, health care providers, home support workers, families, friends, volunteers and the media will greatly contribute to the ultimate success of your program.

Many organizations with an interest in the well being of older adults are already involved to some degree in fire safety, such as testing smoke alarms.

Scénario 1

Zones d'origine : salon et chambre
Sources de combustion : articles d'usage de tabac (cigarettes)
Objets prenant d'abord feu : meuble, vêtement, literie
Condition physique : sommeil, mobilité réduite, incapacité

Scénario 2

Zone d'origine : cuisine
Sources de combustion : équipement de cuisson
Objets prenant d'abord feu : vêtement
Condition physique : mobilité réduite

Il sera difficile de modifier certains comportements liés à ces scénarios, surtout ceux concernant l'usage du tabac. Toutefois, si les personnes âgées, ainsi que leurs familles, leurs amis et leurs aides, sont conscients des dangers, *nous pouvons* réduire le risque.

Participation de la communauté

La présente trousse a pour but d'aider le service d'incendie à mettre sur pied un programme général de sécurité-incendie pour les personnes âgées. Il existe, au sein de votre communauté, de nombreuses occasions de livrer le message de sécurité-incendie à la population âgée. Un moyen idéal d'atteindre un plus grand nombre de personnes âgées est de présenter des exposés dans les immeubles résidentiels et les centres culturels, ainsi qu'aux groupes religieux et aux clubs de légionnaires ou de personnes âgées.

Le plus grand défi consistera à joindre le plus grand nombre possible de personnes âgées qui vivent de façon isolée dans la communauté. Dans de tels cas, une visite de sécurité du service d'incendie local est généralement appréciée. L'aide et l'appui des groupes communautaires, des fournisseurs de soins de santé, des intervenants des services de soutien à domicile, des familles, des amis, des bénévoles et des médias contribueront grandement à la réussite de votre programme.

De nombreuses organisations qui s'intéressent au mieux-être des personnes âgées participent déjà, dans une certaine mesure, à la sécurité-incendie, par exemple l'essai des détecteurs de fumée.

Home Support Workers

Home support workers are individuals who visit the homes of older or physically challenged people to assist them with their daily chores. They can be either volunteer or employed by an agency. For some older adults, these individuals are their only regular visitors. Training home support workers in basic home fire safety and providing them with the checklist included in this kit can be an effective way to reach some of the most vulnerable older adults. Contact the appropriate agencies in your community and explain how they can help you to reduce fire deaths and injuries among their client group. Most will be happy to help out.

Make sure you maintain regular contact with all of your volunteers. This is an on-going program that will take time and effort to implement effectively.

Friends and Family

Perhaps the most influential people in the lives of older adults are their families and friends. The children, grandchildren and friends of older adults must learn about the special risks faced by this vulnerable group so that they can help to reinforce positive fire safety behaviors. Consider providing a fire safety seminar for friends and families, as well as older adults.

In addition to the home support workers checklist, this kit contains a fire safety checklist for the families and friends of older adults. By providing training and encouraging them to use the checklist, friends and families can constantly remind seniors about firesafe behaviors and practices.

Aides à domicile

Ces aides visitent les personnes âgées ou les personnes ayant une déficience physique pour les aider à effectuer leurs travaux quotidiens. Il peut s'agir de bénévoles ou d'employés d'une agence. Pour certaines personnes âgées, ces particuliers sont leurs seuls visiteurs réguliers. La formation des aides à domicile à la sécurité de base au foyer et la remise de la liste de contrôle dans la présente trousse peuvent être un moyen efficace de joindre certaines des personnes âgées les plus vulnérables. Contactez les organismes de votre localité et expliquez-leur comment ils peuvent aider à réduire les décès et les blessures causés par les incendies chez leurs groupes clients. La plupart seront heureux de collaborer.

Assurez-vous de communiquer régulièrement avec tous vos bénévoles. Ce programme est continu et il faudra y consacrer du temps et des efforts pour en assurer une mise en œuvre efficace.

Amis et famille

Les personnes qui ont le plus d'influence dans la vie des personnes âgées sont peut-être la famille et les amis. Les enfants, les petits-enfants et les amis des personnes âgées doivent connaître les risques particuliers auxquels fait face ce groupe vulnérable afin de pouvoir aider à renforcer les comportements de sécurité-incendie positifs. Il faudrait envisager d'organiser un atelier sur la sécurité-incendie pour les amis et la famille ainsi que pour les personnes âgées.

En plus de la liste de contrôle pour les aides à domicile, la trousse comprend une liste de contrôle de sécurité-incendie pour les familles et les amis des personnes âgées. En formant et en encourageant les amis et les familles à utiliser la liste de contrôle, ceux-ci peuvent rappeler constamment aux personnes âgées les comportements et les méthodes de sécurité-incendie.

Community Groups

Community groups, such as Meals-on-Wheels, visiting nurses, veterans groups or church groups, can be a good way to reach inactive seniors. Some groups provide transportation and assistance for older adults with limited mobility. Others may be in daily contact with inactive adults. These volunteers can be approached to take the fire safety message directly to the home. Meet with representatives from these groups and teach them to do a basic smoke alarm test or carry out the home fire safety check. Groups such as Meals-on-Wheels often host lunches and dinners for their clients. This may be a good opportunity to show "Fire Safety with Jonathon Winters" or speak to the group about fire safety.

In many communities throughout New Brunswick, service clubs or legions have purchased, distributed and installed smoke alarms for older citizens in their communities. In other areas, scouts and guides have been trained to test smoke alarms for those who are unable to do so themselves. All of these groups and service clubs can be asked to remind older adults about careful smoking and cooking practices.

The Media

Don't overlook the power of the media in reaching into the homes of older adults. Local newspapers and special interest publications, as well as radio and television stations, should be provided with important information to help educate this high risk group. Publicize the difficulties you are having in your community and let the media know the statistics – and the solutions. Recruit media representatives to act as spokespersons or participate in safety days or kick-offs.

Section three of this resource kit deals exclusively with the media and includes public service announcements and sample news releases.

Groupes communautaires

Les groupes communautaires comme Service de repas à domicile, infirmières visiteuses, groupes d'anciens combattants ou groupes religieux peuvent être un excellent moyen de joindre les personnes âgées inactives. Certains groupes fournissent le transport et une aide aux personnes âgées ayant une mobilité réduite. D'autres peuvent communiquer chaque jour avec les adultes inactifs. Ces bénévoles peuvent être contactés pour transmettre directement le message de sécurité-incendie. Rencontrez les représentants de ces groupes et montrez-leur comment effectuer un essai de base du détecteur de fumée ou une vérification de sécurité-incendie du domicile. Les groupes comme Service de repas à domicile organisent des repas et des goûters pour leurs clients. C'est une belle occasion de projeter la vidéo « Fire safety with Jonathon Winters » ou de parler au groupe au sujet de la sécurité-incendie.

Dans un grand nombre de localités au Nouveau-Brunswick, les clubs philanthropiques ou les légions ont acheté, distribué et installé des détecteurs de fumée dans les résidences des citoyens aînés de la communauté. Dans d'autres régions, les scouts et les guides ont appris à mettre à l'essai les détecteurs de fumée pour les personnes qui ne peuvent le faire elles-mêmes. Tous ces groupes et clubs philanthropiques peuvent être contactés pour rappeler aux personnes âgées à faire l'usage du tabac et à faire la cuisson de façon sécuritaire.

Média

Ne sous-estimez pas l'efficacité des médias pour joindre les foyers des personnes âgées. Les publications d'intérêt spécial et les journaux locaux ainsi que les postes de radio et de télévision devraient recevoir l'information importante afin qu'ils puissent aider à sensibiliser ce groupe à risque élevé. Sensibilisez l'opinion publique aux difficultés que vous éprouvez dans votre localité et fournissez aux médias les statistiques et les solutions. Recrutez des représentants des médias comme porte-parole ou intervenants aux journées sur la sécurité ou aux coups d'envoi d'activités sur la sécurité.

La partie trois de la trousse porte exclusivement sur les médias et comprend des messages d'intérêt public et des communiqués types.

Volunteers

You will find many individuals within your community who are willing to assist in any way they can. It is an especially good idea to enlist the help of older adults, as peer-education is generally considered to be the most non-threatening and effective method of communication. Look for someone like a retired teacher or firefighter. Volunteers can be wonderful leaders or program coordinators. The most effective programs involve members of the entire community. Review the different components of the Older and Wiser resource kit with your volunteers. They may have some excellent suggestions.

Your Fire Department

While most fire departments are involved in teaching young children, there has not been a strong focus on older adults. The fact is that seniors are the group at greatest risk to fire. With more and more older adults living independently in their own homes, it's time to refocus our priorities and reduce fire deaths and injuries among this group. In many communities, fire department members know where seniors live and socialize. A simple home safety visit to review the checklist and to leave a Fire Safety Tips for Older Adults pamphlet can make a difference in your community.

Bénévoles

Vous découvrirez dans votre localité que de nombreuses personnes sont prêtes à aider. Il faudrait surtout solliciter la collaboration de personnes âgées, car la sensibilisation par les pairs est habituellement considérée comme la méthode de communication la plus efficace et la moins menaçante. Cherchez par exemple un enseignant ou un pompier à la retraite. Les bénévoles peuvent être d'excellents chefs de file ou coordonnateurs de programme. Les programmes les plus efficaces font intervenir des membres de l'ensemble de la localité. Examinez les différentes composantes de la trousse de ressources Âge et sagesse avec vos bénévoles. Ceux-ci pourraient avoir d'excellentes suggestions.

Service d'incendie

La plupart des services d'incendie participent à la sensibilisation des jeunes enfants. Il faudrait toutefois mettre davantage l'accent sur les personnes âgées, qui représentent le groupe le plus à risque en matière d'incendie. Puisque de plus en plus de personnes âgées vivent de façon autonome dans leurs maisons, le moment est venu de redéfinir nos priorités et de réduire les blessures et les décès causés par les incendies au sein de ce groupe. Dans bon nombre de localités, les membres du service d'incendie savent où demeurent et se rencontrent les personnes âgées. Une simple visite de sécurité à domicile pour revoir la liste de contrôle et pour déposer la brochure intitulée Conseils de sécurité-incendie pour les aînés peut faire une différence dans votre communauté.

Planning for Success

This Older and Wiser resource kit provides you with valuable tools needed to teach older adults to protect themselves from fire. Now it's up to you to develop a program that will help you reach that goal.

The key to the success of any program is careful planning. Taking time to determine the needs of your community and learn about your audience will help to ensure your program is practical and effective.

This section contains information about planning, implementing and evaluating your fire safety program for older adults.

Planning Your Program

Although you are probably eager to launch your Older and Wiser program, there is some preliminary work to be done that will make your program much more effective in the long term. Careful program planning – i.e. setting goals, projecting outcomes and planning activities – will help you to focus your efforts and resources where they are most needed.

First of all, you should step back and look at the fire profile of your community. Review the local and provincial fire statistics and try to get a clear picture of your particular fire problem. Look at the fire death and injuries, as well as the causes of fires. Can you identify any particular trends or problems that need immediate attention? Keep in mind that even if your statistics do not indicate a high percentage of older adults involved in fire, you cannot ignore this group. The risk of fire to older adults is serious and you should be trying to maintain your good fire record through education and prevention.

Identify any programs or activities that are currently being used within your community to promote other safety issues. Can components of the Older and Wiser resource kit enhance these programs? Look carefully at programs that have been particularly effective among the older adult population. It may be a good idea to model your approach after these successful programs.

Planification en vue de la réussite

La trousse documentaire sur Âge et sagesse contient des outils précieux nécessaires pour enseigner aux personnes âgées à se protéger contre le feu. Il vous incombe maintenant d'élaborer un programme pour atteindre cet objectif.

La réussite de tout programme est une bonne planification. En prenant le temps de déterminer les besoins de votre communauté et de connaître votre groupe cible, vous pourrez établir un programme pratique et efficace.

La présente partie contient de l'information sur la planification, la mise en œuvre et l'évaluation de votre programme de sécurité-incendie pour personnes âgées.

Planification du programme

Vous avez probablement hâte de mettre votre programme Âge et sagesse sur pied. Toutefois, certains travaux préliminaires s'imposent pour que votre programme soit efficace à long terme. Une bonne planification, c'est-à-dire établissement des objectifs, prévision des résultats et organisation des activités, vous aidera à axer vos efforts et vos ressources sur les aspects les plus urgents.

Vous devez d'abord examiner le profil d'incendie dans votre localité, y compris les statistiques locales et provinciales sur les incendies, et essayer d'obtenir un tableau général de la situation relatives aux incendies. Examinez les décès et les blessures causés par des incendies ainsi que les causes des incendies. Pouvez-vous déceler une tendance ou des problèmes particuliers qui méritent une attention immédiate? N'oubliez pas que, même si vos statistiques n'indiquent pas un taux élevé de personnes âgées touchées par des incendies, vous ne pouvez pas ignorer ce groupe. Le risque d'incendie chez les personnes âgées est grave. Vous devez essayer de maintenir un bon dossier par la sensibilisation et la prévention.

Déterminez les programmes ou les activités actuellement organisés dans votre localité pour promouvoir d'autres questions de sécurité. Les composantes de la trousse documentaire Âge et sagesse peuvent-elles améliorer ces programmes? Examinez attentivement les programmes qui sont particulièrement efficaces auprès de la population des aînés. Ils pourraient servir de modèle à votre approche.

Setting Goals

Clearly stated goals at the outset of a program set a direction and a focus for everything that is to follow. When setting your program's goals, you must have a good idea of where you are now and where you want to be. Your goals should be linked to your organization's mission statement, be generally long term and broad in nature, and express what changes you want to see happen. Goals are the result of an identified need and communicate desired change. When setting goals within a public education program, you are often concerned with creating behavioral and/or attitudinal change. For example, your goals may deal with raising awareness about home fire safety hazards, or developing and practicing home escape plans.

Projecting Outcomes

Once you have established your program's goals, it is important to identify its expected outcomes. Expected outcomes are shorter term than goals, are often more specific, have targeted time frames for completion, and are more easily measured. Over time, they will contribute to the realization of the program's goals, e.g. you might say that over the next 12 months, your expected outcome is to ensure smoke alarms are installed and maintained in the homes of the older adults in your area.

Planning Activities

When you have identified your program's goals and expected outcomes, consider what initiatives or activities you will need to implement in order to achieve the desired change. At this time, you should also consider what financial, human and physical resources will be required to carry out this activity and ensure that you have acquired them before proceeding. Some possible activities may include:

- conducting home fire safety checks in areas and neighborhoods where older adults live;
- distributing fire safety materials and making presentations to groups of older adults;
- developing an effective media program and providing public service announcements to radio, television, newspapers and other publications;

Établissement des objectifs

Des objectifs clairement énoncés au début d'un programme fournissent une orientation et une approche pour les autres étapes. En établissant les objectifs de votre programme, vous devez bien connaître la situation actuelle et le but visé. Vos objectifs devraient être rattachés à la mission de votre organisme, être en général de grande envergure et à long terme et exprimer les changements souhaités. Les objectifs découlent d'un besoin identifié et d'un changement souhaitable à communiquer. En établissant les objectifs d'un programme de sensibilisation du public, vous devez prendre en compte le changement d'attitude ou de comportement. Par exemple, vos objectifs peuvent porter sur une plus grande sensibilisation aux risques d'incendie ou à l'élaboration et à la mise à l'essai de plans d'évacuation d'urgence d'une maison.

Prévision des résultats

Une fois les objectifs du programme établis, il importe de déterminer les résultats escomptés. Les résultats sont plus à court terme que les objectifs et ils sont habituellement plus précis. Ils ont des échéanciers et ils sont plus faciles à mesurer. Avec le temps, ils contribueront à la réalisation des objectifs du programme. Vous pouvez, par exemple, préciser qu'au cours des douze prochains mois, les résultats escomptés seront d'assurer que des détecteurs de fumée sont installés et vérifiés dans les maisons des personnes âgées de votre région.

Organisation des activités

Lorsque vous avez déterminé les objectifs et les résultats escomptés de votre programme, envisagez les projets ou les activités nécessaires pour réaliser le changement souhaité. Vous devez alors tenir compte aussi des ressources financières, humaines et physiques requises pour mettre l'activité sur pied et vous assurer qu'elles sont disponibles au préalable. Les activités peuvent comprendre entre autres :

- vérification de la sécurité-incendie à domicile dans les secteurs et quartiers où habitent des personnes âgées;
- distribution de la documentation sur la sécurité-incendie et exposés devant des groupes de personnes âgées;
- élaboration d'un programme efficace pour les médias et diffusion de messages d'intérêt public à la radio, à la télévision, dans les journaux et dans d'autres publications;

- recruiting volunteers in the community to visit and help older adults who are confined to the home or have limited mobility.

Evaluating Your Program

The final step in the implementation of any good program is evaluation. An efficient method of evaluation will not only ensure that the program is as effective as possible, but it will also provide you with the information you will need to justify the time, staff and resources devoted to it.

Effective program evaluation can be as simple as keeping track of the activities involved.

For example:

- How many older adults attended fire safety presentations?
- How many home support workers were trained to use the fire safety checklist?
- How many times were public service announcements used by the media?
- How many smoke alarms were distributed to older adults in the community?
- What new success stories have occurred?
- Are fire loss statistics changing for this group? (e.g. less fires, more working smoke alarms, fewer burn injuries or deaths)

In analyzing the information you are tracking, you should ask yourself the following questions. Has the anticipated change happened? Have the goals been met? Have the outcomes been realized? Has progress towards the goals or the outcomes occurred? Use this information to modify and revise your program – and to prove that public fire safety education really works!

- recrutement de bénévoles dans la localité pour qu'ils visitent et aident les personnes âgées qui sont confinées à la maison ou dont la mobilité est réduite.

Évaluation du programme

La dernière étape dans la mise en œuvre d'un programme efficace est l'évaluation. Une bonne méthode d'évaluation assurera non seulement que le programme est le plus efficace possible mais qu'il vous fournit aussi de l'information qui justifie le temps, le personnel et les ressources qui y sont consacrées.

L'évaluation d'un programme efficace peut être aussi simple que la tenue d'un registre des activités.

Par exemple :

- Combien de personnes âgées ont assisté aux exposés sur la sécurité-incendie?
- Combien d'aides à domicile ont été formées pour utiliser la liste de contrôle de la sécurité-incendie?
- Combien de fois les messages d'intérêt public ont-ils été diffusés par les médias?
- Combien de détecteurs de fumée ont été distribués aux personnes âgées dans la localité?
- Quelles réussites ont été enregistrées?
- Les statistiques sur les pertes dues aux incendies ont-elles changé pour ce groupe? (Par exemple moins d'incendies, nombre accru de détecteurs de fumée en état de fonctionnement, nombre réduit de brûlures ou de décès à la suite de brûlures.)

En analysant l'information que vous recueillez, répondez aux questions suivantes. Le changement souhaité est-il survenu? Les objectifs ont-ils été atteints? Les résultats ont-ils été réalisés? Des progrès ont-ils été faits pour atteindre les objectifs ou les résultats? Utilisez cette information pour modifier et réviser votre programme, et pour démontrer que la sensibilisation du public à la sécurité-incendie est efficace!

Knowing Your Audience

The more you know about your audience, the easier it will be to adapt and effectively use components of this resource kit. When planning an activity or educational opportunity, it is important to meet with a “focus group” of representatives to find out about your group and ask for input. Explain your goals and listen carefully to what they tell you. Let the focus group review the materials you plan to use and ask for feedback. For example, find out what older adults think about the Firesafety with Jonathon Winters video. Perhaps you could even recruit someone from your focus group to show the video at community functions. In order to use every component of the resource kit as effectively as possible, consider the following questions:

What is the living situation of the older adults?

- Do they live in single-family homes, apartment buildings or seniors’ apartments?
- Do they live alone, or with family members or other older adults?

What kinds of fire hazards are they most likely to encounter?

- Do they cook for themselves?
- Do they smoke?
- Do they live in older homes with older wiring?
- How do they heat their homes?
- Do they use portable space heaters?

How self-sufficient are they?

- Are they active and mobile?
- Can they install and maintain smoke alarms, or will they require assistance?
- How quickly could they react to a fire situation and would they be able to escape?

Connaissance du groupe cible

Mieux vous connaissez le groupe visé, plus il vous sera facile d’adapter et d’utiliser efficacement les composantes de la trousse documentaire. En planifiant une activité ou une occasion de sensibilisation, il importe de rencontrer un « groupe représentatif » pour vous faire connaître et solliciter ses réactions. Expliquez vos objectifs et écoutez attentivement vos interlocuteurs. Laissez le groupe représentatif consulter la documentation que vous prévoyez utiliser et demandez ses réactions. Par exemple, demandez ce que les personnes âgées pensent de la vidéo Fire Safety with Jonathon Winters. Vous pourriez peut-être même recruter une personne de votre groupe représentatif pour projeter la vidéo à une fonction communautaire. Afin d’utiliser le plus efficacement possible chaque composante de la trousse documentaire, envisagez les questions suivantes :

Quel est le type d’habitation des personnes âgées?

- Vivent-elles dans une maison unifamiliale, un immeuble à appartements ou un appartement pour personnes âgées?
- Vivent-elles seules ou avec des membres de la famille ou d’autres personnes âgées?

À quels risques d’incendie sont-elles le plus susceptibles d’être exposées?

- Font-elles elles-mêmes la cuisine?
- Fument-elles?
- Vivent-elles dans des maisons anciennes dont le câblage est désuet?
- Quel est le mode de chauffage de la maison?
- Utilisent-elles des radiateurs individuels portatifs?

Quel est leur degré d’autonomie?

- Sont-elles actives et mobiles?
- Peuvent-elles installer et entretenir les détecteurs de fumée? Ont-elles besoin d’aide?
- Avec quelle rapidité peuvent-elles réagir en cas d’incendie? Seraient-elles en mesure d’évacuer la maison?

What key topics should be covered?

What specific fire safety tips would be the most beneficial for this audience? (Do not try to cover every aspect of home fire safety. A few basic, easily implemented tips will be much more effective.)

Who does this group interact with most often?

Who can influence this group? (e.g., family, friends, home support workers, social/ religious groups, media).

What materials should you leave to reinforce your message?

Be selective with the materials you leave. Although there are many brochures, checklists, flyers and booklets available, choose only one or two items that reinforce the fire safety messages. Ask them to share the materials with someone they know. The Fire Safety Tips for Older Adults pamphlet has fire safety tips covering the greatest fire risks faced by older adults. This is an ideal handout.

Key Points for Effective Presentations

Delivering fire safety presentations to groups of older adults is a good way to reach a larger audience. A valuable resource is Senior Firesafety with Jonathon Winters. This video is extremely popular and entertaining, while teaching valuable fire safety behaviors. Often a brief introduction followed by a showing of the video, and a question and answer period can be an effective training session.

Vary your presentation techniques and activities to ensure every member of your audience will effectively learn. If possible, read about adult education practices and learning styles. It is your job to facilitate adult learning.

Encourage Participation

People remember best what they actually talk about and actively participate in. Keep your presentation short and encourage your audience to ask and answer questions that provoke discussion. Don't be too concerned if the discussion strays from the topic at hand. If it is still relevant to home fire safety, then it will be productive.

Quels principaux points devraient être couverts?

Quels conseils de sécurité-incendie particuliers seraient les plus utiles pour ce groupe? (N'essayez pas de couvrir tous les aspects de la sécurité-incendie à domicile. Quelques conseils de base faciles à retenir seront beaucoup plus efficaces.)

Avec qui ce groupe établit-il une interaction le plus souvent?

Qui peut influencer ce groupe? (Par exemple familles, amis, aides à domicile, groupes sociaux et religieux, médias.)

Quelle documentation devrait être laissée pour renforcer votre message?

Soyez sélectif parmi les nombreuses brochures, listes de contrôle et autres documents disponibles. Choisissez seulement un ou deux documents qui renforcent les messages de sécurité-incendie. Demandez-leur de partager cette documentation avec une personne qu'ils connaissent. Les Conseils de sécurité-incendie pour les aînés fournissent des conseils sur les plus grands risques auxquels les personnes âgées sont exposées. Cette documentation est pertinente.

Principaux points pour exposés efficaces

La présentation d'exposés sur la sécurité-incendie à des groupes de personnes âgées est une excellente façon de joindre un plus grand auditoire. Une ressource précieuse est Senior Fire Safety with Jonathon Winters. Cette vidéo est très populaire et divertissante, tout en enseignant de précieux comportements de sécurité-incendie. Une séance de formation peut comprendre une courte introduction, la projection de la vidéo et une période de questions.

Variez vos techniques et activités de présentation afin que chaque membre de votre auditoire apprenne bien. Si cela est possible, parlez des styles d'apprentissage et des méthodes de sensibilisation des adultes. C'est à vous de faciliter l'apprentissage des adultes.

Encouragement à la participation

Les gens retiennent davantage lorsqu'ils discutent et participent activement. Votre exposé devrait être court. Encouragez votre auditoire à poser des questions afin de susciter la discussion. Ne soyez pas trop inquiet si vous vous écarterez du sujet. Si la discussion se rapporte à la sécurité-incendie à domicile, la séance sera productive.

Give Local Examples

Use local success stories. These work as well or better than stories with a not-so-happy ending. Someone in your audience will have experienced a fire in their lifetime. Ask them to recount the circumstances and then discuss the scenario with the audience. Could anything have been done differently? Could that fire have been prevented?

Repeat Key Messages

People learn best through repetition. It is important to review and repeat key messages in different ways.

Use Statistics Carefully

General examples are fine, but detailed statistics can be confusing and misleading. Don't use statistics to scare your audience; there are much better ways to capture their attention.

Be Positive

Like everyone, older adults are concerned about their home, their health and their safety. Emphasize how easy it is to learn fire safety techniques to prevent fire in the home.

Exemples locaux

Utilisez des réussites locales. Elles fonctionnent tout aussi bien, sinon mieux que les histoires sans une fin heureuse. Un participant aura été victime d'un incendie dans sa vie. Demandez-lui de rappeler les circonstances et discutez du scénario avec l'auditoire. Aurait-on pu agir autrement? L'incendie aurait-il pu être prévenu?

Répétition des messages clés

Les gens apprennent mieux par la répétition. Il importe de revoir et de répéter les messages clés de différentes façons.

Utilisation des statistiques avec discernement

Des exemples généraux sont excellents mais des statistiques détaillées peuvent porter à confusion et induire en erreur. N'utilisez pas des statistiques pour effrayer votre auditoire; il existe de meilleurs moyens de capter l'attention.

Attitude positive

Comme chacun de nous, les personnes âgées se préoccupent de leur maison, de leur santé et de leur sécurité. Faites valoir qu'il est facile d'apprendre les techniques de sécurité-incendie pour prévenir un incendie au foyer.

Working with the Media

In your efforts to spread the fire safety word, you will find no greater ally than the media. Newspapers, radio or television reach into virtually every home—the place where most fire deaths occur.

Members of the fire service are sometimes reluctant to approach their local media outlets and ask for assistance. Keep in mind that the media are always looking for stories and news of a local nature. Your Older & Wiser program is great news and you can expect a cordial reception from the local newspapers, radio and television.

In this section, you will find public service announcements and information that will help you to develop a media strategy for your Older & Wiser program.

The media are important partners in every public information program. News stories and public service announcements can go a long way toward educating your community about the hazards of fire.

The competition for media time or space is fierce if you're not paying for it. The two most widely used methods of generating interest and attracting attention to your program are news releases and public service announcements. While both of these methods have the same purpose, each has different characteristics. In addition, each medium – radio, television and newspapers – has its own specific needs and requirements. Understanding a little about how the media work will enhance the success of your campaign.

News Releases

News releases will probably be the most important single element of your media strategy. They are typically used to generate news stories and feature articles about your program. The information included in your news release will appear as part of the news broadcast on radio or television, or in the news pages of your local newspaper.

Collaboration avec les médias

Dans vos efforts en vue de transmettre un message de sécurité-incendie, vous ne pouvez trouver meilleurs alliés que les médias. Les journaux, la radio ou la télévision atteignent presque tous les foyers, là où surviennent le plus grand nombre de décès causés par les incendies.

Les membres du service d'incendie hésitent parfois à contacter les points de vente des médias locaux et à solliciter leur aide. N'oubliez pas que les médias cherchent toujours des manchettes et des nouvelles de nature locale. Votre programme Âge et sagesse est une excellente nouvelle. Vous pouvez vous attendre à un accueil chaleureux des journaux et des postes de radio et de télévision locaux.

Les messages d'intérêt public et l'information fournis dans la présente partie vous aideront à élaborer une stratégie des médias pour votre programme Âge et sagesse.

Les médias sont d'importants partenaires dans tout programme d'information du public. Les nouvelles et les messages d'intérêt public peuvent grandement contribuer à sensibiliser votre communauté aux risques d'incendie.

La concurrence pour le temps ou l'espace dans les médias est vive si le service est gratuit. Les deux méthodes les plus utilisées pour susciter l'intérêt et l'attention à votre programme sont les communiqués et les messages d'intérêt public. Bien que ces deux méthodes aient le même but, chacune possède des caractéristiques particulières. De plus, chaque média, que ce soit la radio, la télévision et les journaux, a ses propres exigences et besoins particuliers. Le fait de comprendre le fonctionnement des médias augmentera les chances de réussite de votre campagne.

Communiqués

Les communiqués sont probablement l'élément unique le plus important de votre stratégie des médias. Ils sont habituellement utilisés pour créer des reportages et des articles de fond sur le programme. L'information incluse dans le communiqué fera partie du journal télévisé, du radio-journal, ou des nouvelles à la une de votre journal local.

News releases need to be brief, but they also need to attract attention. They have to persuade an editor that the activity or event you are describing is newsworthy and deserving of public attention.

Media Advisories

Media advisories are used to inform the media about a specific event. If your organization is holding an event or announcement, a media advisory acts as an invitation to the media. The primary goal of an advisory is to attract the media to your event. Advisories should be short and to the point, and should grab the readers attention within the first two sentences. Any media advisory should answer the following questions: Who (is making the announcement/ hosting the event), What (is it about), When (time of event), Where (location of event), Why (details/background). You should also include a contact name at the bottom of the advisory, in case anyone has questions.

While some of the information in a media advisory and a news release may be the same, a media advisory is an invitation to the media before an announcement or event, while a news release actually makes an announcement and includes pertinent background information.

Writing

Your news release will almost certainly be rewritten by the professionals, so don't strain to make it great literature. What you say is much more important than how you say it.

The best guide to writing news releases is the classic formula for newspaper writing-answer the questions who? what? when? where? and why? Use short sentences and paragraphs and keep it brief-one page, if possible. Always put the news release on your organization's letterhead. A sample news release is included with this kit.

The news release should begin with the date, followed by a brief headline that explains what it is about. It should end with the name and phone number of the person in your organization who can answer questions and provide more information.

Les communiqués doivent être brefs mais aussi attirer l'attention. Ils doivent persuader le directeur de l'information que l'activité ou l'événement que vous décrivez est une nouvelle importante et mérite l'attention du public.

Avis aux médias

Les avis aux médias servent à informer les médias d'un événement particulier. Si votre organisme tient une activité ou fait une annonce, un avis sert d'invitation aux médias. Le premier but d'un avis est d'attirer les médias à votre activité. Les avis devraient être courts et directs, et saisir l'attention des lecteurs dans les deux premières phrases. Tout avis doit répondre aux questions suivantes : qui (fait l'annonce/tient l'activité), quoi (objectif), quand (moment de l'événement), où (lieu de l'événement), pourquoi (détails et contexte). Vous devez aussi inclure le nom d'une personne-ressource au bas de l'avis pour répondre aux questions.

Bien que certaines informations dans un avis aux médias et un communiqué puissent être les mêmes, l'avis aux médias est une invitation aux médias avant une annonce ou un événement tandis que le communiqué fait part d'une annonce et comprend l'information générale pertinente.

Rédaction

Votre communiqué sera fort probablement réécrit par des professionnels, donc ne cherchez pas à en faire une rédaction littéraire. Ce que vous avez à dire est beaucoup plus important que la façon de le dire.

Le meilleur guide de rédaction des communiqués est la formule classique qui consiste à répondre aux questions qui? quoi? quand? où? et comment? Utilisez des phrases et des paragraphes courts. Limitez-vous à une page si cela est possible. Imprimez toujours le communiqué sur le papier à en-tête de votre organisme. Un communiqué type est inclus dans la présente trousse.

Le communiqué doit commencer par la date, suivi d'un titre bref qui explique son but. Il doit se terminer par le nom et le numéro de téléphone de la personne de votre organisme qui répondra aux questions et fournira plus d'information.

Tips

In general, your news release will be more successful if it includes information about an event the media can cover, such as a seminar on fire prevention for older adults. You should also emphasize the local aspects of the event—the elements that will affect your community. “Hometown” stories gather greater interest to the media, particularly in smaller cities and towns. News releases that deal with topical items in your community—a recent fire, for example, will also get a better reception.

Each of the media needs something different; television needs pictures, radio needs sound, print needs more detail than either of the others can accommodate.

For both print media and television, pictures that illustrate the story will attract more attention. Your news release should mention photo opportunities if they exist.

Who should get the news release?

Public educators will find it useful to have a list of local media, including weekly and daily newspapers, local radio and television stations and community cable broadcasting outlets. Such a list is not difficult to prepare and will be helpful in this program and many others.

The individual to whom your news release should be addressed will depend upon the medium. In newspapers, especially in larger cities, it should be addressed to the city editor. For radio and television it is the assignment editor. The easiest way to determine who should receive the news release is to call the newsroom and ask. If you have a personal or professional relationship with a reporter or editor, send a copy of the release to that individual; it will almost always get more consideration.

It is also useful to follow up the release with a telephone call to see if they intend to cover your event or require more information. Call again after your item appears to say thank you.

Conseils

En général, le communiqué sera plus utile s’il comprend de l’information sur une activité que les médias peuvent couvrir, par exemple un atelier sur la prévention des incendies pour les personnes âgées. Vous devez aussi insister sur les aspects locaux de l’activité – les éléments qui toucheront votre communauté. Les récits « locaux » suscitent davantage l’intérêt des médias, surtout dans les petites villes. Les communiqués qui portent sur des sujets dans votre localité – un incendie récent par exemple – auront un meilleur accueil.

Chaque média a des besoins différents; la télévision a besoin d’images, la radio a besoin de son, le journal a besoin de plus de détails que les deux autres peuvent diffuser.

Pour la presse et la télévision, l’image qui illustre l’histoire attirera davantage l’attention. Votre communiqué doit mentionner des séances de photo si cela est possible.

Destinataire du communiqué

Les éducateurs publics pourraient avoir accès à une liste des médias locaux, y compris les hebdomadaires et les quotidiens, les postes locaux de radio et de télévision et les câblodistributeurs locaux. Cette liste n’est pas difficile à établir et elle sera utile pour votre programme et pour plusieurs autres.

Le destinataire du communiqué dépend du média. Pour les journaux, surtout dans les grandes villes, le communiqué doit être adressé au chef des nouvelles. Pour la radio et la télévision, il s’agit de l’agent des affectations. Pour déterminer qui doit recevoir le communiqué, il suffit simplement de téléphoner à la salle des nouvelles et de poser la question. Si vous avez un contact personnel ou professionnel avec un journaliste ou un rédacteur, faites-lui parvenir une copie du communiqué; celui-ci recevra presque toujours plus d’attention.

Il importe aussi d’assurer le suivi par un appel téléphonique afin de savoir si le média a l’intention de couvrir votre événement ou s’il a besoin de plus d’information. Rappelez après la publication de votre communiqué pour dire merci.

Public Service Announcements

Public Service Announcements (PSAs) are advertisements that appear in your local media like any other ad. The difference is that they are not paid for: the media contribute the space or the time as a service to the public. Thus the organization sponsoring them has no control over when, or if, they will appear. The decision about whether to run a PSA belongs entirely to the media.

You don't have to prepare PSAs for the Older and Wiser program – they are included with this kit. However, there is intense competition among worthy causes for public safety service "slots" so you will have to do some work to encourage your local media to use the PSAs.

The best approach is to write a letter on your organization's letterhead explaining the importance of the Older and Wiser program and asking the media outlet to include your PSA in their schedule. Attach a copy of your news release and any relevant newspaper clippings you may have. Follow up the letter a few days later with a telephone call asking if the letter was received and if they intend to carry your PSA.

After your PSA appears, write a letter to the station or newspaper thanking them for their support.

Cable Television Stations and Radio

Community cable television stations are often available for longer programs. They may be particularly receptive to a format in which a professionally-produced fire safety video – such as Fire Safety with Jonathon Winters – can be broadcast, followed by an in-studio interview with a spokesperson from your department.

Radio stations will often request an on-air interview. These interviews may be done in person or over the telephone. Speak simply, use plain language and know in advance the points you want to cover.

Radio call-in shows are also excellent vehicles for spreading information about your campaign, either as a caller or as a co-host on a short segment of the program.

Messages d'intérêt public

Les messages d'intérêt public sont des annonces publiées dans les médias locaux comme toute autre annonce. La seule différence est qu'ils sont gratuits; le média contribue l'espace ou le temps comme un service au public. L'organisme parrain n'a donc aucun contrôle sur le moment de publication ou la parution du message. La décision de diffuser un message d'intérêt public appartient entièrement au média.

Il n'est pas nécessaire de préparer des messages d'intérêt public pour le programme Âge et sagesse – ils sont inclus dans la présente trousse. Toutefois, il existe une vive concurrence entre les causes valables pour les « espaces » réservés aux services de sécurité publique. Vous devrez donc faire un peu de lobbying pour encourager vos médias locaux à utiliser les messages d'intérêt public.

La meilleure approche est de rédiger une lettre sur le papier à en-tête de votre organisme expliquant l'importance du programme Âge et sagesse et demandant aux médias d'inclure votre message d'intérêt public dans son horaire. Annexez le communiqué et toute coupure de journal pertinente. Faites un suivi quelques jours plus tard, en téléphonant pour savoir si votre lettre a été reçue et si le média a l'intention de diffuser votre message d'intérêt public.

Après la parution de votre message d'intérêt public, envoyez une lettre de remerciements à la station ou au journal.

Postes de radio et de télévision par câble

Les câblodistributeurs locaux sont souvent disponibles pour des programmes plus longs. Ils seront peut-être plus disposés à diffuser par exemple une vidéo sur la sécurité-incendie produite par des professionnels comme celle intitulée Fire Safety with Jonathon Winters, suivi d'une entrevue en studio avec un porte-parole de votre service.

Les stations de radio demandent souvent des entrevues en ondes. Ces entrevues peuvent être faites en personne ou par téléphone. Exprimez-vous normalement, utilisez un langage simple et sachez à l'avance les points que vous aurez à aborder.

Les tribunes téléphoniques à la radio sont d'excellents moyens pour diffuser de l'information sur votre campagne, soit comme appelant ou comme coanimateur d'un court volet du programme.